叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个民族的灵魂(the Soul Of A Nation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个民族的灵魂(The Soul of a Nation)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [prə'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
The cover was made from a cover image provided on The Internet Archive
这 覆盖 曾是 制成 从 一个 覆盖 图像 假如 在 这 互联网 档案
[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片取自互联网档案馆提供的公共领域图片。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
THE SOUL OF A NATION
这 灵魂 的 一个 国家

一个国家的灵魂

[baɪ][sɜːr] ['fɪlɪp] [gɪbz]
BY SIR PHILLIP GIBBS
经过 先生 菲利普 吉布斯

作者：菲利普·吉布斯爵士

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][toʊld]
Author of " Now it may be told
作者 的 " 现在 它 可能 是 讲述

《现在可以说》的作者

" ['riːˌprɪntid] [baɪ]
" Reprinted by
" 转载 经过

转载自

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Permission of the
允许 的 这

获得许可

[tə'rɑːntoʊ] " [gloʊb]
TORONTO " GLOBE
多伦多 " 地球

多伦多环球报

" ['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] , -
" Armistice Day , 1920
" 停战 天 , -

1920年停战日

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] [huːz] ['bɑːdi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] [daʊn]
It did not seem an unknown warrior whose body came on a gun carriage down
它 做过 不是 似乎 一个 未知 战士 谁 身体 来了 在 一个 枪 运输 向下
['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

那看起来不像是一个身份不明的战士的遗体被放在炮车上，沿着白厅大道缓缓驶来。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	we	were	waiting	for	him	.
在哪里	我们	是	等待	为了	他	.

我们当时在那里等他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

He	was	known	to	us	all	.
他	曾是	已知	到	我们	全部	.

我们都认识他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] " ([nɑːt] ['wɒrɪrz]) ,

It	was	one	of	"	our	boys	"	(	not	warriors	)	,
它	曾是	一	的	"	我们的	男孩们	"	(	不是	战士	)	,

那是我们"自己人"(不是战士) 中的一个,

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [lɪt] [baɪ] [feɪθ] .

as	we	called	them	in	the	days	of	darkness	lit	by	faith	.
作为	我们	称为	他们	在	这	天	的	黑暗	点燃	经过	信仰	.

正如我们在黑暗的日子里，因信仰的光照而呼唤他们那样。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['æftər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['vɪdʒɪl] ,

To	some	women	,	weeping	a	little	in	the	crowd	after	an	all	-	night	vigil	,
到	一些	女性	,	哭泣	一个	小的	在	这	人群	后	一个	全部	-	夜晚	守夜	,

对一些女性来说，在彻夜守夜后，她们在人群中悄悄啜泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɔɪ] [huː] [went] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] [tɪl] [naʊ] ,

he	was	their	boy	who	went	missing	one	day	and	was	never	found	till	now	,
他	曾是	他们的	男生	WHO	去	丢失的	一	天	和	曾是	绝不	成立	直到	现在	,

他是他们家的孩子，有一天突然失踪，至今下落不明。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

though	their	souls	went	searching	for	him	through	the	dreadful	places	in	the
尽管	他们的	灵魂	去	搜索	为了	他	通过	这	可怕	地方	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

虽然他们的灵魂在夜色中穿过可怕的地方寻找他。

[tuː; tə] ['meni] [men] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [pækt] ['densli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [striːt]

To	many	men	among	those	packed	densely	on	each	side	of	the	empty	street
到	许多	男人	之中	那些	包装	密集地	在	每个	边	的	这	空的	街道

['werɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['bædʒɪz][ɑːn]['sɪv(ə)l] [kloʊðz] ,

wearing	ribbons	and	badges	on	civil	clothes	,
穿着	丝带	和	徽章	在	民用	衣服	,

在空荡荡的街道两旁挤满了人，许多人穿着便服，佩戴着丝带和徽章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliər] ['fɪgjər] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,

he	was	a	familiar	figure	,	one	of	their	comrades	,	the	one	they	liked	best	,
他	曾是	一个	熟悉的	数字	,	一	的	他们的	同志们	,	这	一	他们	喜欢	最好的	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

他是个熟悉的身影，是他们的战友之一，或许还是他们最喜欢的战友。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [huː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [deθ] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

in	the	old	crowd	who	into	the	fields	of	death	went	and	stayed	there	with
在	这	老的	人群	WHO	进入	这	字段	的	死亡	去	和	入住	那里	和

[ə; eɪ] [greɪt] [kəmˈpænjənʃɪp] .

a	great	companionship	.
一个	伟大的	友谊	.

在那些前往死亡之地并在那里与众多挚友相伴的老人们中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] ['helmɪt] , [æn; ən][oʊld] " [tɪn][hæt] ,

It	was	a	steel	helmet	,	an	old	"	tin	hat	,
它	曾是	一个	钢	头盔	,	一个	老的	"	锡	帽子	,

那是一顶钢盔，一顶老式的"锡帽"。

" ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

"	lying	there	on	the	crimson	of	the	flag	,	which	revealed	him	instantly	,
"	说谎	那里	在	这	赤红	的	这	旗帜	,	哪个	揭晓	他	即刻	,

"他躺在鲜红的旗帜上，旗帜立刻映入眼帘。"

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['wɔːriər] , [ə'luːf][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,

not	as	a	mythical	warrior	,	aloof	from	common	humanity	,
不是	作为	一个	神话	战士	,	超然	从	常见的	人类	,

并非像神话中的战士那样，超脱于普通人之外。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [taɪp] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][praɪd][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['glɔːri] , [bʌt; bət]

a	shadowy	type	of	national	pride	and	martial	glory	,	but
一个	阴暗的	类型	的	国家的	自豪	和	武术	荣耀	,	但

一种隐晦的民族自豪感和尚武荣耀，但

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [drest] [ɪn][ðə; ði][dræb][ʌv; əv] ['kɑːki] , [steɪnd] [baɪ][mʌd][ænd; ənd]

as	one	of	those	fellows	,	dressed	in	the	drab	of	khaki	,	stained	by	mud	and
作为	一	的	那些	伙伴们	,	穿着	在	这	单调	的	卡其色	,	染色	经过	泥	和

[griːs] ,

grease	,
润滑脂	,

就像那些穿着灰暗卡其布衣服、沾满泥浆和油污的家伙一样，

[huː] [went] ['ɪntuː]['dɜːrti] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stiːl] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	went	into	dirty	ditches	with	this	steel	hat	on	his	head	,
WHO	去	进入	肮脏的	沟渠	和	这	钢	帽子	在	他的	头	,

他头戴这顶钢盔，走进了肮脏的沟渠。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'spoʊkən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪn] ['kɜːrɪdʒ]

and	in	his	heart	unspoken	things	which	made	him	one	of	us	in	courage
和	在	他的	心	未说出口的	事物	哪个	制成	他	一	的	我们	在	勇气

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] ,

and	in	fear	,
和	在	害怕	,

他内心深处那些未曾言说的东西，使他与我们一样，既勇敢又恐惧。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] , [nɑːt] [klɪr] , [fʊl] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ,

with	some	kind	of	faith	,	not	clear	,	full	of	perplexities	,
和	一些	种类	的	信仰	,	不是	清除	,	满的	的	困惑	,

带着某种信仰，但并不清晰，充满困惑。

['ɔːf(ə)n][dɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] .

often	dim	in	the	watchwords	of	those	years	of	war	.
经常	暗淡	在	这	口令	的	那些	年	的	战争	.

在那些年战争的口号中，它们常常黯然失色。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

So	it	seemed	to	me	,	at	least	,
所以	它	似乎	到	我	,	在	至少	,

至少在我看来是这样。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]

as	I	looked	down	Whitehall	and	listened	to	the	music	which	told	us	that
作为	我	看起来	向下	白厅	和	听着	到	这	音乐	哪个	讲述	我们	那

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

the	Unknown	was	coming	down	the	road	.
这	未知	曾是	未来	向下	这	路	.

当我俯瞰白厅，聆听着音乐，那音乐告诉我们，未知的事物正沿着这条路走来。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] " [ded] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sɔːl] " [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['drʌmɪŋ] ,

The	band	was	playing	the	old	"	Dead	March	in	Saul	"	with	heavy	drumming	,
这	乐队	曾是	玩耍	这	老的	"	死的	行进	在	扫罗	"	和	重的	打鼓	,

乐队正在演奏老歌《扫罗的亡灵进行曲》，鼓点十分强劲。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːltər][ʌv; əv]

but	as	yet	the	roadway	was	clear	where	it	led	up	to	that	altar	of
但	作为	然而	这	道路	曾是	清除	在哪里	它	引领	向上	到	那	坛	的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

但通往祭坛的道路仍然畅通无阻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , ['kʌvərd] [baɪ] [tuː] [flægz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [foʊldz][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt]

as	it	looked	,	covered	by	two	flags	hanging	in	long	folds	of	scarlet	and	white
作为	它	看起来	,	涵盖	经过	二	旗帜	绞刑	在	长的	折叠	的	猩红	和	白色的

.

:

.

看起来，它被两面悬挂着的长长的猩红色和白色旗帜覆盖着。

[ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːltər] - ['senətæf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ]

About	that	altar	-	cenotaph	there	were	little	groups	of	strange	people	,	all	waiting
关于	那	坛	-	衣冠冢	那里	是	小的	团体	的	奇怪的	人们	,	全部	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər] .

for	the	dead	soldier	.
为了	这	死的	士兵	.

在那座祭坛纪念碑附近，聚集着一些形形色色的陌生人，他们都在等待着死去的士兵。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Why	were	they	there	,	these	people	?
为什么	是	他们	那里	,	这些	人们	?

这些人为什么会出现在那里?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [foʊk][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər] .

There	were	great	folk	to	greet	the	dust	of	a	simple	soldier	.
那里	是	伟大的	民间	到	迎接	这	灰尘	的	一个	简单的	士兵	.

一位普通士兵的尘埃落定，却被许多伟大的人们所迎接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

There	was	the	Archbishop	of	Canterbury	and	the	Bishop	of	London	,
那里	曾是	这	大主教	的	坎特伯雷	和	这	主教	的	伦敦	,

当时有坎特伯雷大主教和伦敦主教，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['klɜːrdʒi][ɪn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [hʊdz] .

and	other	clergy	in	gowns	and	hoods	.
和	其他	牧师	在	礼服	和	引擎盖	.

以及其他身穿长袍、头戴兜帽的神职人员。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

What	had	they	to	do	with	the	body	of	the	soldier	who	had	gone
什么	有	他们	到	做	和	这	身体	的	这	士兵	WHO	有	已消失

['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [mʌk] [laɪk][wʌn][ænt][ɪn][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv][ænts] ,

trudging	through	the	mud	and	muck	like	one	ant	in	a	legion	of	ants	,
艰难跋涉	通过	这	泥	和	泥浆	喜欢	一	蚂蚁	在	一个	军团	的	蚂蚁	,

他们与那个像蚂蚁大军中的一只一样，在泥泞中艰难跋涉的士兵的尸体有什么关系?

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [nɑːt] [mɔːr] [hə'roʊɪk] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][pælz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

unknown	to	fame	,	not	more	heroic	,	perhaps	,	than	all	his	pals	about	him	,
未知	到	名声	,	不是	更多的	英勇	,	也许	,	比	全部	他的	朋友们	关于	他	,

他默默无闻，或许并不比他身边的伙伴们更英勇。

[nɑːt] [mɪst] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [fel] [ded] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['waɪər][ænd; ənd] [ʃel] [hoʊlz] ?

not	missed	much	when	he	fell	dead	between	the	tangled	wire	and	shell	holes	?
不是	错过	很多	什么时候	他	跌倒	死的	之间	这	纠缠不清	金属丝	和	壳	孔	?

他死在铁丝网和弹坑之间时，难道没错过什么吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ædmərəlz] , [lɔːrd] ['heɪg] [hɪm'self] , [kə'mændər] - [ɪn] -

There	were	great	Generals	and	Admirals	,	Lord	Haig	himself	,	Commander	-	in	-
那里	是	伟大的	将军们	和	海军上将	,	主	海格	他自己	,	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɪn] [fræns] ,

Chief	of	our	armies	in	France	,
首席	的	我们的	军队	在	法国	,

当时有很多杰出的将军和海军上将，包括黑格勋爵本人，他是我们在法国军队的总司令。

[ænd; ənd]['ædmərəl]['biːti, 'beɪti] , [huː] [held] [ðə; ði] ['siːz] ; [lɔːrd] [frentʃ] [ʌv; əv] ['iprɔ] , [wɪð; wɪθ] ['hɔrn]

and	Admiral	Beatty	,	who	held	the	seas	;	Lord	French	of	Ypres	,	with	Horne
和	上将	比蒂	,	WHO	握住	这	海域	;	主	法语	的	伊普尔	,	和	霍恩

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] ,

of	the	First	Army	,
的	这	第一的	军队	,

还有掌控海上霸权的贝蒂海军上将；伊普尔的弗伦奇勋爵，以及第一军的霍恩，

[ænd; ənd] [bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [er] ['mɑːrʃ(ə)l] ['trɛŋkɝd] ,

and	Byng	of	the	Third	,	and	Air	Marshal	Trenchard	,
和	宾	的	这	第三	,	和	空气	元帅	特伦查德	,

还有第三代宾和空军元帅特伦查德，

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv]

who	had	commanded	all	the	birds	that	flew	above	the	lines	on	mornings	of
WHO	有	命令	全部	这	鸟类	那	飞翔	多于	这	线条	在	早晨	的

[ɪ'nɔːrməs] ['bæt(ə)l] .

enormous	battle	.
巨大的	战斗	.

在激烈的战斗清晨，他指挥着所有飞越战线的鸟群。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [haɪ] ['paʊɝz] , ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] , [pər'hæps] ,

These	were	high	powers	,	infinitely	remote	,	perhaps	,
这些	是	高的	权力	,	无限地	偏僻的	,	也许	,

这些都是强大的国家，或许远在天边。

[ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [dʌst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tɔːrd]

in	the	imagination	of	the	man	whose	dust	was	now	being	brought	toward
在	这	想像力	的	这	男人	谁	灰尘	曾是	现在	存在	带来	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在那个尘土正向他们袭来的人的想象中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [breɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊdz]

It	was	their	brains	that	had	directed	his	movements	down	the	long	roads
它	曾是	他们的	大脑	那	有	指导	他的	移动	向下	这	长的	道路

[wɪtʃ] [gɔːld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

which	galled	his	feet	,
哪个	恼怒	他的	脚	,

是他们的大脑指引他沿着漫长的道路前行，这条路让他的双脚感到疲惫不堪。

['oʊvər] [graʊnd] [tʃɜːnd] [ʌp][baɪ]['gʌnfaɪər] , [ʌp][ðə; ði] ['dʌkˌbɔːrdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt]

over	ground	churned	up	by	gunfire	,	up	the	duckboards	,	from	which	he	slipped
超过	地面	搅打	向上	经过	炮火	,	向上	这	木板路	,	从	哪个	他	滑倒了

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] ,

under	his	heavy	pack	,
在下面	他的	重的	盒	,

他走过被枪声搅起的地面，爬上木板路，然后从木板路上滑下来，躲到他沉重的背包下面。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊt] - ['slɑːgər] , [ænd; ənd] , ['wɒt'evər] [hɪz; ɪz] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

if	he	were	a	foot	-	slogger	,	and	,	whatever	his	class	as	a	soldier	,
如果	他	是	一个	脚	-	伐木工	,	和	,	任何	他的	班级	作为	一个	士兵	,

如果他是一名步兵，无论他的军衔如何，

[ɔː'deɪnd] [æt; ət][læst][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

ordained	at	last	the	end	of	his	journey	,
受戒	在	最后的	这	结尾	的	他的	旅行	,

最终，他的旅程走到了尽头。

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk] .

which	finished	in	the	grave	marked	by	the	metal	disc	.
哪个	完成的	在	这	严重	标记	经过	这	金属	光盘	.

最终，他被埋葬在以金属圆盘为标志的坟墓里。

[ˌʌn'noʊn] [ɪn][laɪf] ,

Unknown	in	life	,
未知	在	生活	,

生前默默无闻

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['dʒenrəlz] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər] " [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	had	looked	upon	these	Generals	as	terrifying	in	their	power	"	for	the
他	有	看起来	之上	这些	将军们	作为	恐怖	在	他们的	力量	"	为了	这

[laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

likes	of	him	.
点赞	的	他	.

他曾认为这些将军的权力令他这样的人感到恐惧。

" ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd][sə'luːtid][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][pæst] .

"	Sometimes	,	perhaps	,	he	had	saluted	them	as	they	rode	past	.
"	有时	,	也许	,	他	有	敬礼	他们	作为	他们	骑	过去的	.

“有时，他或许会向骑马经过的他们敬礼。”

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

Now	they	stood	in	Whitehall	to	salute	him	,	to	keep	silence	in	his	presence	,
现在	他们	站立	在	白厅	到	礼炮	他	,	到	保持	沉默	在	他的	在场	,

现在，他们站在白厅向他敬礼，在他面前保持肃静。

[tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [diːpər] ['revərəns] , [ðæn; ðən]['eni]

to	render	him	homage	more	wonderful	,	with	deeper	reverence	,	than	any
到	使成为	他	尊敬	更多的	精彩的	,	和	更深	尊敬	,	比	任何

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz][hæd; həd] .

General	of	them	all	has	had	.
一般的	的	他们	全部	有	有	.

要对他表达比任何一位将军都更加崇敬、更加深切的敬意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɪnsəz][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] ['senətæf] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

There	were	Princes	there	about	the	cenotaph	,	not	only	of	England	,	but	of
那里	是	王子们	那里	关于	这	衣冠冢	,	不是	仅有的	的	英格兰	,	但	的

[ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪər] .

the	Indian	Empire	.
这	印度	帝国	.

纪念碑周围聚集了许多王子，不仅有英国的王子，还有印度帝国的王子。

[ðiːz] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] , [ðæt] [oʊld] [waɪt] - ['bɪrdɪd] , [waɪt] - ['tɜːrbənd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]

These	Indian	Rajahs	,	that	old	white	-	bearded	,	white	-	turbaned	man	,	with	the	face
这些	印度	拉贾	,	那	老的	白色的	-	留着胡子的	,	白色的	-	戴头巾的	男人	,	和	这	脸

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['prɑːfɪt] ,

of	an	Eastern	prophet	,
的	一个	东	先知	,

这些印度王公，还有那位白胡子白头、头戴白头巾的老人，长着一张东方先知的面孔，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə][peɪ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

was	it	possible	they	,	too	,	were	out	to	pay	homage	to	the	unknown
曾是	它	可能的	他们	,	也	,	是	出去	到	支付	尊敬	到	这	未知

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ?

British	soldier	?
英国	士兵	?

他们是否也是为了向这位无名英国士兵致敬呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['flændərz][ɪn] ['waɪthɔːl] — [ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt]

There	was	something	of	the	light	of	Flanders	in	Whitehall	—	the	strange	light
那里	曾是	某物	的	这	光	的	弗兰德斯	在	白厅	—	这	奇怪的	光

[ðæt] [ðə; ði] ['tætərd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] [æt; ət] ['iprɔ] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [θruː]

that	the	tattered	ruins	of	the	Cloth	Hall	at	Ypres	used	to	shine	with	through
那	这	破烂	废墟	的	这	布	大厅	在	伊普尔	用过的	到	闪耀	和	通过

[ðə; ði][mɪst] — [səf'juːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][wɑːn] ['sʌnlaɪt] ,

the	mist	—	suffused	a	little	by	wan	sunlight	,
这	薄雾	—	弥漫	一个	小的	经过	万	阳光	,

白厅里透着一丝佛兰德斯的光芒——那种伊普尔布料大厅破败的废墟在薄雾中闪耀的奇异光芒——被微弱的阳光稍稍冲淡了些。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['lʌndən] .

white	as	the	walls	and	turrets	of	the	War	Office	in	the	mist	of	London	.
白色的	作为	这	墙壁	和	炮塔	的	这	战争	办公室	在	这	薄雾	的	伦敦	.

像伦敦雾霭中战争部的墙壁和塔楼一样洁白。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][bɪg][ben][wʌz; wəz][dɪm] [θruː] [ðə; ði][mɪst][laɪk][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['ælbərt]

The	tower	of	Big	Ben	was	dim	through	the	mist	like	the	tower	of	Albert
这	塔	的	大的	本	曾是	暗淡	通过	这	薄雾	喜欢	这	塔	的	阿尔伯特

[tʃɜːrtʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

Church	until	it	fell	into	a	heap	of	dust	under	the	fury	of	gunfire	.
教会	直到	它	跌倒	进入	一个	堆	的	灰尘	在下面	这	愤怒	的	炮火	.

在薄雾中，大本钟的钟楼显得昏暗，就像阿尔伯特教堂的钟楼一样，直到它在枪林弹雨中轰然倒塌成一堆尘土。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [braitə] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz] [etʃt]

Presently	the	sun	shone	brighter	,	so	that	the	picture	of	Whitehall	was	etched
目前	这	太阳	闪耀	更亮	,	所以	那	这	图片	的	白厅	曾是	蚀刻

[wɪð; wɪθ] [diːpər] [laɪnz] .

with	deeper	lines	.
和	更深	线条	.

这时阳光更加明亮，白厅的轮廓线也更加清晰地显现出来。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hæf] - [mæst] .

On	all	the	buildings	flags	were	flying	at	half	-	mast	.
在	全部	这	建筑物	旗帜	是	飞行	在	一半	-	桅杆	.

所有建筑物上的旗帜都降半旗致哀。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['senətæf] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt]

The	people	who	kept	moving	about	the	cenotaph	were	there	for	mourning	,	not
这	人们	WHO	保留	移动	关于	这	衣冠冢	是	那里	为了	丧	,	不是

[fɔːr; fər] [mɪr] ['pædʒəntri] .

for	mere	pageantry	.
为了	仅仅	盛大场面	.

在纪念碑周围走动的人们是为了哀悼，而不是为了参加盛大的仪式。

[ˌgrenə'dɪr] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] [wɔːr] [kreɪp] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

Grenadier	officers	who	walked	about	with	drawn	swords	wore	crepe	on	their	arms	.
掷弹兵	警官	WHO	步行	关于	和	绘制	剑	穿着	绉	在	他们的	武器	.

持剑巡逻的掷弹兵军官会在手臂上佩戴绉纱。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] " [rɪ'vɜːrs] [ɑːrmz] !

Presently	they	passed	the	word	along	"	Reverse	arms	!
目前	他们	通过了	这	单词	沿着	"	撤销	武器	!

他们随即传开了这个消息："反转武器！

" [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ruːt] ['soʊldʒərz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][bent]

"	and	all	along	the	line	of	route	soldiers	turned	over	their	rifles	and	bent
"	和	全部	沿着	这	线	的	路线	士兵	转向	超过	他们的	步枪	和	弯曲

[ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌts] .

their	heads	over	the	butts	.
他们的	头部	超过	这	屁股	.

"沿途所有士兵都放下步枪，把头埋在枪托上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [keɪm] ['laʊdər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

It	was	when	the	music	of	the	Dead	March	came	louder	up	the	street	.
它	曾是	什么时候	这	音乐	的	这	死的	行进	来了	更大声	向上	这	街道	.

这时，街上传来了越来越响亮的《亡灵进行曲》。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['fɪgjərz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [gruːp] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	number	of	black	figures	stood	in	a	separate	group	,	apart	from	the
一个	数字	的	黑色的	数据	站立	在	一个	分离	团体	,	除	从	这

['ædmərəlz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ,

Admirals	and	Generals	,
海军上将	和	将军们	,

除了海军将领和陆军上将之外，还有一些黑人身影单独站成一排。

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnd] ,

people	of	importance	,	to	whom	the	eyes	of	the	crowd	turned	,
人们	的	重要性	,	到	谁	这	眼睛	的	这	人群	转向	,

重要人物，众人的目光都转向了他们。

[waɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

while	men	and	women	tiptoed	to	get	a	glimpse	of	them	.
尽管	男人	和	女性	踮着脚尖	到	得到	一个	一瞥	的	他们	.

男男女女都踮着脚尖，想看一眼她们。

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][eks] - ['ministəz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɜːr; wər]

The	Prime	Minister	and	the	Ministers	and	ex	-	Ministers	of	Britain	were
这	主要的	部长	和	这	部长们	和	前任	-	部长们	的	英国	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

英国首相、现任和前任部长们都出席了。

['æskwɪθ] , [lɔːrd] ['kɜːrzən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['steɪtsmən] , [huː] , [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

Asquith	,	Lord	Curzon	and	other	statesmen	,	who	,	in	those	years	of	conflict	,
阿斯奎斯	,	主	柯曾	和	其他	政治家	,	WHO	,	在	那些	年	的	冲突	,

阿斯奎斯、寇松勋爵和其他政治家，在那些冲突的岁月里，

[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [huː] [stɜːrd] [ʌp][ɪts]

were	responsible	for	all	the	mighty	effort	of	the	nation	,	who	stirred	up	its
是	负责任的	为了	全部	这	强大的	努力	的	这	国家	,	WHO	搅拌	向上	它是

['pæʃnz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] ,

passions	and	emotions	,
激情	和	情绪	,

他们是举国上下奋战的幕后推手，是他们激发了全国人民的激情和情感。

[huː] ['ɔːrgənaɪzd][ɪts]['leɪbər][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [huː] [wʌn] [ðæt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] .

who	organized	its	labor	and	service	,	who	won	that	victory	and	this	peace	.
WHO	组织	它是	劳动	和	服务	,	WHO	韩元	那	胜利	和	这	和平	.

是他组织了劳动和服务，是他赢得了那场胜利和和平。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə'baʊt][ˌem 'i:][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	thought	the	people	about	me	stared	at	them	as	though	conscious	of	the
我	想法	这	人们	关于	我	凝视	在	他们	作为	尽管	有意识的	的	这

[tæsk] [ðæt] [ɪz] [ðerz] ,

task	that	is	theirs	,
任务	那	是	他们的	,

我感觉周围的人都盯着他们看，仿佛意识到自己肩负着一项重要的任务。

[naʊ] [ðæt] [pi:s] [ɪz][ðə; ði][test][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

now	that	peace	is	the	test	of	victory	.
现在	那	和平	是	这	测试	的	胜利	.

如今，和平才是胜利的试金石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['fɪgjər] [hu:] [stʊd] [ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]

But	it	was	one	figure	who	stood	alone	as	the	symbol	of	the	nation	in
但	它	曾是	一	数字	WHO	站立	独自的	作为	这	象征	的	这	国家	在

[ðɪs] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ded] .

this	tribute	to	the	spirit	of	our	dead	.
这	贡	到	这	精神	的	我们的	死的	.

但在这个缅怀逝者精神的场合，有一个人独自一人作为国家的象征。

[æz; əz][bɪg][ben] [strʌk] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]['æftər] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['senətæf] ,

As	Big	Ben	struck	three	-	quarters	after	10	,	the	King	advanced	toward	the	cenotaph	,
作为	大的	本	击	三	-	四分之一	后	-	,	这	国王	先进的	朝向	这	衣冠冢	,

当大本钟敲响十点四十五分时，国王走向纪念碑。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tu:] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

followed	by	the	Prince	of	Wales	,	the	Prince's	two	brothers	,	and	the	Duke	of
随后	经过	这	王子	的	威尔士	,	这	王子的	二	兄弟	,	和	这	公爵	的

['kɑ:nɔ:t] ,

Connaught	,
康诺特	,

随后是威尔士亲王、亲王的两个兄弟以及康诺特公爵。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [stʊd] [ɪn][laɪn] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] ,

and	while	others	stood	in	line	looking	toward	the	top	of	Whitehall	,
和	尽管	其他的	站立	在	线	寻找	朝向	这	顶部	的	白厅	,

当其他人排着队望着白厅顶端时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fju:]['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'loʊn] , ['weɪtɪŋ] , ['moʊʃnləs] ,

the	King	was	a	few	paces	ahead	of	them	,	alone	,	waiting	,	motionless	,
这	国王	曾是	一个	很少	步幅	前方	的	他们	,	独自的	,	等待	,	静止不动	,

国王独自一人走在他们前面几步远的地方，静静地等待着，一动不动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔ:riər] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

for	the	body	of	the	Unknown	Warrior	who	had	died	in	his	service	.
为了	这	身体	的	这	未知	战士	WHO	有	死亡	在	他的	服务	.

安葬在他麾下牺牲的无名战士的遗体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɪn] ['waɪthɔ:l] ,

It	was	very	silent	in	Whitehall	,
它	曾是	非常	沉默的	在	白厅	,

白厅一片寂静。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɔ:rdərd] ['saɪləns][ðə; ði] [dens] [laɪnz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kept][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

and	before	this	ordered	silence	the	dense	lines	of	people	kept	their	places
和	前	这	订购	沉默	这	稠密	线条	的	人们	保留	他们的	地方

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vmənt] ,

without	movement	,
没有	移动	,

在这片刻的寂静之前，密集的人群一动不动地保持着各自的位置。

['oʊnli] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

only	spoke	little	in	their	long	time	of	waiting	,	and	then	,
仅有的	辐	小的	在	他们的	长的	时间	的	等待	,	和	然后	,

在漫长的等待中，他们几乎没怎么说话，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['kwaɪət] .

as	they	caught	their	first	glimpse	of	the	gun	carriage	,	were	utterly	quiet	.
作为	他们	捕捉	他们的	第一的	一瞥	的	这	枪	运输	,	是	完全地	安静的	.

当他们第一眼看到炮架时，都鸦雀无声。

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] ['bɛrd] [ænd; ənd] [bent] .

All	heads	were	bared	and	bent	.
全部	头部	是	裸露	和	弯曲	.

所有人都赤裸着头，低着头。

[ðer; ðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [briːz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

Their	emotion	was	as	though	a	little	cold	breeze	were	passing	.
他们的	情感	曾是	作为	尽管	一个	小的	寒冷的	微风	是	通过	.

他们的情绪就像一阵微风拂过。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

One	seemed	to	feel	the	spirit	of	the	crowd	.
一	似乎	到	感觉	这	精神	的	这	人群	.

似乎能感受到人群的热情。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [pleɪn] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jet]

Above	all	this	mass	of	plain	people	something	touched	one	with	a	sharp	yet
多于	全部	这	大量的	的	清楚的	人们	某物	感动	一	和	一个	锋利的	然而

['sɔːfnɪŋ] [tʌtʃ] .

softening	touch	.
软化	触碰	.

在这熙熙攘攘的普通人群中，有一种东西以一种既尖锐又柔和的方式触动着人们。

[ðə; ði] [mæst] ['bændz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [drʌmz] ['θʌmpɪŋ]

The	massed	bands	passed	with	their	noble	music	and	their	drums	thumping
这	大量	乐队	通过了	和	他们的	高贵	音乐	和	他们的	鼓	怦

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

at	the	hearts	of	men	and	women	,
在	这	心	的	男人	和	女性	,

庞大的乐队奏着高贵的乐曲，鼓声震撼着人们的心，缓缓行进着。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'vɜːrst] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

the	Guards	with	their	reversed	arms	,	and	then	the	gun	carriage	,	with	its
这	卫兵	和	他们的	反转	武器	,	和	然后	这	枪	运输	,	和	它是

[tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

team	of	horses	,
团队	的	马匹	,

卫兵们反持武器，然后是炮车和它的马匹。

['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senətæf] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ,

halted	in	front	of	the	cenotaph	,	where	the	King	stood	,
停止	在	正面	的	这	衣冠冢	,	在哪里	这	国王	站立	,

他停在了国王曾经站立的纪念碑前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt]

and	the	Royal	hand	was	raised	to	salute	the	soldier	who	had	died	that
和	这	皇家	手	曾是	提高	到	礼炮	这	士兵	WHO	有	死亡	那

[wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,

we	might	live	,
我们	可能	居住	,

国王举起手，向那位为我们牺牲的战士致敬，感谢他让我们得以生存。

['tʃoʊzn] [baɪ] [feɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] ,
chosen **by** **fate** **for** **this** **honor** **,**
选定 经过 命运 为了 这 荣誉 ,

被命运选中获得这份荣誉，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [huː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
which **is** **in** **remembrance** **of** **that** **great** **army** **of** **comrades** **who** **went** **out** **with**
哪个 是 在 纪念 的 那 伟大的 军队 的 同志们 WHO 去 出去 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ]['mænz][lænd] .
him **to** **No** **Man's** **Land** **.**
他 到 不 男人的 土地 .

这是为了纪念与他一起前往无人区的众多战友。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [ə'gen] .
The **King** **laid** **a** **wreath** **on** **his** **coffin** **and** **then** **stepped** **back** **again** **.**
这 国王 铺设 一个 花圈 在 他的 棺材 和 然后 步 后退 再次 .

国王将花圈放在棺木上，然后退后一步。

['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒ] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['vɪstə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
Crowded **behind** **the** **gun** **carriage** **in** **one** **long** **vista** **was** **an** **immense** **column** **of**
挤 在后面 这 枪 运输 在 一 长的 景色 曾是 一个 巨大 柱子 的
[men][ʌv; əv][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd]['ɑːrmi] ,
men **of** **all** **branches** **of** **the** **navy** **and** **army** **,**
男人 的 全部 分支 的 这 海军 和 军队 ,

在炮架后方，一眼望不到边的是一长串海军和陆军各军种的士兵。

['muːvɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ə'gen] ['ʌðər] [men] [ɪn]['sɪv(ə)l]
moving **up** **slowly** **before** **coming** **to** **a** **halt** **,** **and** **behind** **again** **other** **men** **in** **civil**
移动 向上 缓慢地 前 未来 到 一个 停止 , 和 在后面 再次 其他 男人 在 民用
[kloʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

他们缓缓向上移动，然后停了下来，身后还跟着其他身穿便服的人。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
and **everywhere** **among** **them** **and** **above** **them** **were** **flowers** **in** **the** **form**
和 到处 之中 他们 和 多于 他们 是 花朵 在 这 形式
[ʌv; əv] [riθs] [ænd; ənd] [krɔsiz] .
of **wreaths** **and** **crosses** **.**
的 花圈 和 十字架 .

在他们之间和他们上方，到处都是花环和十字架形状的花朵。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , ['freɪmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːfɪn] ,
Then **all** **was** **still** **,** **and** **the** **picture** **was** **complete** **,** **framing** **in** **that** **coffin** **,**
然后 全部 曾是 仍然 , 和 这 图片 曾是 完全的 , 框架 在 那 棺材 ,

然后一切都静止了，画面完整了，棺材里的景象映入眼帘。

[wer] [ðə; ði] [stiːl] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sɔːrd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
where **the** **steel** **hat** **and** **the** **King's** **sword** **lay** **upon** **the** **flag** **which** **draped** **it** **.**
在哪里 这 钢 帽子 和 这 国王学院 剑 躺 之上 这 旗帜 哪个 垂坠的 它 .

钢盔和国王的宝剑就放在覆盖着它的旗帜上。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts][best] , [pjʊrəˌfaɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The **soul** **of** **the** **nation** **at** **its** **best** **,** **purified** **at** **this** **moment** **by** **this** **emotion** **,**
这 灵魂 的 这 国家 在 它是最好的 , 纯化 在 这 片刻 经过 这 情感 ,

民族灵魂最美好的一面，在这一刻被这种情感净化。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn]['saɪləns] , [ə'baʊt][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] .
was **there** **,** **in** **silence** **,** **about** **the** **dust** **of** **that** **Unknown** **.**
曾是 那里 , 在 沉默 , 关于 这 灰尘 的 那 未知 .

他静静地站在那里，谈论着那未知的尘埃。

['gʌnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Guns	were	being	fired	somewhere	in	the	distance	.
枪支	是	存在	被解雇	某处	在	这	距离	.

远处传来枪声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laʊd] ,

They	were	not	loud	,
他们	是	不是	大声	,

他们声音并不大。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['dɪstənt] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ə; eɪ]['mɪsti] [deɪ][ɪn]['flændərz] [wen]

but	like	the	distant	thumping	of	the	guns	on	a	misty	day	in	Flanders	when
但	喜欢	这	遥远	怦	的	这	枪支	在	一个	蒙蒙	天	在	弗兰德斯	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ,

there	was	"	nothing	to	report	,
那里	曾是	"	没有什么	到	报告	,

但就像在弗兰德斯雾蒙蒙的日子里，远处传来隆隆的炮声，而当时"没有什么可报告的"，

" [ðoʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [pər'hæps] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd][daɪd] .

"	though	on	such	a	day	,	perhaps	,	this	man	had	died	.
"	尽管	在	这样的	一个	天	,	也许	,	这	男人	有	死亡	.

"尽管在这样的日子里，这个人或许已经去世了。"

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['weɪlɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] .

Presently	there	was	a	far	-	off	wailing	,	like	the	cry	of	a	banshee	.
目前	那里	曾是	一个	远的	-	离开	哀嚎	,	喜欢	这	哭	的	一个	女妖	.

这时，远处传来一阵哀嚎，像是女妖的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪrən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['saɪləns][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	a	siren	giving	the	warning	of	silence	in	some	place	by	the	river	.
它	曾是	一个	警笛	给予	这	警告	的	沉默	在	一些	地方	经过	这	河	.

那是河边某处传来的警报声，预示着寂静即将到来。

[ðə; ði] [diːp] [noʊts][ʌv; əv][bɪg][ben] [strʌk] - ,

The	deep	notes	of	Big	Ben	struck	11	,
这	深的	笔记	的	大的	本	击	-	,

大本钟发出了11声低沉的钟声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['levər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	the	King	turned	quickly	to	the	lever	behind	him	,	touched	it	,
和	然后	这	国王	转向	迅速地	到	这	杠杆	在后面	他	,	感动	它	,

然后国王迅速转身走向身后的操纵杆，按下了它。

[ænd; ənd][let] [fɔːl][ðə; ði] [greɪt] [flægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	fall	the	great	flags	which	had	draped	it	.
和	让	落下	这	伟大的	旗帜	哪个	有	垂坠的	它	.

于是，覆盖其上的大旗纷纷落下。

[ə; eɪ][grɪm] , [hɑːrd] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['peɪgən]['ɔːltər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	grim	,	hard	thing	,	like	a	pagan	altar	,	as	it	seems	to	me	,
一个	严峻	,	难的	事物	,	喜欢	一个	异教徒	坛	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，它就像一座异教祭坛，阴森而坚硬。

[ðə; ði] ['senətæf] [stʊd] [rɪ'viːld] , ['ʌtərli] [ɔː'stɪr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [θriː] ['stændərdz] , [wɪð; wɪθ]

the	cenotaph	stood	revealed	,	utterly	austere	,	except	for	three	standards	,	with
这	衣冠冢	站立	揭晓	,	完全地	简朴	,	除了	为了	三	标准	,	和

[ðer; ðər][gɪlt] [riθs] .

their	gilt	wreaths	.
他们的	镀金	花圈	.

纪念碑赫然矗立，十分简朴，只有三面旗帜，旗帜上装饰着镀金花环。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['saɪləns] .

It	was	a	time	of	silence	.
它	曾是	一个	时间	的	沉默	.

那是一段寂静的时光。

[wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊnli][gɑːd] [noʊz] ,

What	thoughts	were	in	the	minds	of	all	the	people	only	God	knows	,
什么	想法	是	在	这	思想	的	全部	这	人们	仅有的	上帝	知道	,

只有上帝才知道当时所有人的内心想法。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] .

as	they	stood	there	for	those	two	minutes	,	which	were	very	long	.
作为	他们	站立	那里	为了	那些	二	分钟	,	哪个	是	非常	长的	.

他们就那样站着，足足两分钟，感觉非常漫长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] [ɪn] ['waɪthɔːl] ,

There	was	a	dead	stillness	in	Whitehall	,
那里	曾是	一个	死的	寂静	在	白厅	,

白厅一片死寂。

['oʊnli]['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ,

only	broken	here	and	there	by	the	coughing	of	a	man	or	a	woman	,
仅有的	破碎的	这里	和	那里	经过	这	咳嗽	的	一个	男人	或者	一个	女士	,

['kwɪkli] [hʌʃt] .

quickly	hushed	.
迅速地	静静地	.

偶尔会有男人或女人的咳嗽声打破宁静，但很快就被人制止了。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] !

The	Unknown	Warrior	!
这	未知	战士	!

无名战士!

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [jʌŋ] [dʒæk] , [pər'hæps] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [faʊnd] ?

Was	it	young	Jack	,	perhaps	,	who	had	never	been	found	?
曾是	它	年轻的	杰克	,	也许	,	WHO	有	绝不	到过	成立	?

会不会是那个一直下落不明的年轻杰克?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ðæt] [muːvd] [ʌp] [θruː] ['iprɔ] [bɪ'fɔːr]

Was	it	one	of	those	fellows	in	the	battalion	that	moved	up	through	Ypres	before
曾是	它	一	的	那些	伙伴们	在	这	营	那	已搬	向上	通过	伊普尔	前

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːgz] ?

the	height	of	the	battle	in	the	bogs	?
这	高度	的	这	战斗	在	这	沼泽	?

是不是在伊普尔沼泽战役最激烈之前，随营队一路北上穿过伊普尔的那些人之一?

[men][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['iprɔ] .

Men	were	smoking	,	this	side	of	Ypres	.
男人	是	吸烟	,	这	边	的	伊普尔	.

在伊普尔这边，男人们都在抽烟。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪgəret] ['ɛndz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɔːltɪd] [raʊnd]

One	could	see	the	glow	of	their	cigarette	ends	as	they	were	halted	round
一	可以	看	这	辉光	的	他们的	卷烟	结束	作为	他们	是	停止	圆形的

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] [haʊs] [æt; ət] - .

the	old	mill	house	at	Vlamertinghe	.
这	老的	磨	房子	在	-	.

当他们在弗拉默廷格老磨坊附近停下来时，可以看到他们香烟头的火光。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈbiːtɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][tɪn][hæts] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [spaʊts] [daʊn]

It	rained	after	that	,	beating	sharply	on	the	tin	hats	,	pouring	in	spouts	down
它	下雨了	后	那	,	殴打	尖锐地	在	这	锡	帽子	,	浇注	在	喷嘴	向下

[ˈwɔːtərpruːf] [keɪps] .

waterproof	capes	.
防水的	披风	.

之后便下起了雨，雨点猛烈地拍打着锡制头盔，雨水像瀑布一样倾泻而下，浇在防水斗篷上。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ˈmiːnɪn] [geɪt] .

They	went	out	through	Menin	Gate	.
他们	去	出去	通过	梅宁	门	.

他们从梅宁门出去了。

[ðə; ði] [ˈʃelɪŋ] [bɪˈgæn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌkˌbɔːrdz] [baɪ] [wɛsthoʊk] [rɪdʒ] , [gæs] [ˈʃelɪŋ] , [ˈevri] [oʊld]

The	shelling	began	along	the	duckboards	by	Westhoek	Ridge	,	gas	shelling	,	every	old
这	炮击	开始	沿着	这	木板路	经过	韦斯特霍克	岭	,	气体	炮击	,	每一个	老的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

炮击从韦斯特霍克岭的木板路开始，煤气炮击，各种炮击手段层出不穷。

[ˈfɛloʊz] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ʃel] [hoʊlz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

Fellows	dropped	into	shell	holes	,	full	of	water	.
研究员	掉落	进入	壳	孔	,	满的	的	水	.

士兵们掉进了满是水的弹坑里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [pæks] [ɑːn] , [ɔːl][ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [kɪt] .

They	had	their	packs	on	,	all	their	fighting	kit	.
他们	有	他们的	包装	在	,	全部	他们的	斗争	成套工具	.

他们背着行囊，带着全部战斗装备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɪts] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈredɪʃ] .

Some	of	them	lay	there	in	the	pits	,	where	the	water	was	reddish	.
一些	的	他们	躺	那里	在	这	坑	,	在哪里	这	水	曾是	微红	.

有些尸体躺在坑里，坑里的水呈红色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði][bɑːgz][baɪ] [glɛnˈkɔːrs] [wʊd] [ænd; ənd]

There	were	a	lot	of	unknown	warriors	in	the	bogs	by	Glencorse	Wood	and
那里	是	一个	很多	的	未知	战士	在	这	沼泽	经过	格兰科斯	木头	和

[ˈɪnvəˈnes] [kɑːps] .

Inverness	Copse	.
因弗内斯	矮林	.

在格伦科斯伍德和因弗内斯小树林附近的沼泽地里，有很多身份不明的战士。

[ðeɪ] [leɪ] [baɪ] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tæŋks][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði][slaɪm] .

They	lay	by	upturned	tanks	and	sank	in	the	slime	.
他们	躺	经过	翻转	坦克	和	沉没	在	这	粘液	.

它们躺在翻倒的油罐旁，沉入淤泥中。

[kwɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [juːst] [tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd]['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Queer	how	the	fellows	used	to	drop	and	never	give	a	sound	,
酷儿	如何	这	伙伴们	用过的	到	降低	和	绝不	给	一个	声音	,

真奇怪，那些家伙以前干脆一动不动就倒下，一声不吭。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][pælz] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] .

so	that	their	pals	passed	on	without	knowing	.
所以	那	他们的	朋友们	通过了	在	没有	会心	.

因此，他们的伙伴们在不知情的情况下离开了人世。

[ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kwɪkli] [faʊnd]

In	all	sorts	of	places	the	unknown	warrior	lay	down	and	was	not	quickly	found
在	全部	排序	的	地方	这	未知	战士	躺	向下	和	曾是	不是	迅速地	成立

.

:

.

这位身份不明的战士曾躺在各种各样的地方，没有很快被人发现。

[ɪn] [bʊrlən] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [triːz] .

In	Bourlon	Wood	they	were	lying	after	the	battle	among	the	river	trees	.
在	布尔隆	木头	他们	是	说谎	后	这	战斗	之中	这	河	树木	.

在布尔隆森林，战斗结束后，他们躺在河边的树木之间。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔm; sʌm] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːnd] - [ʌp] [ɜːrθ] ,

On	the	fields	of	the	Somme	they	lay	in	the	churned	-	up	earth	,
在	这	字段	的	这	索姆河	他们	躺	在	这	搅打	-	向上	地球	,

他们躺在索姆河的田野里，埋在翻起的泥土中。

[ɪn] [haɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [dɛl'vɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] - [wʊd] .

in	High	Wood	and	Delville	Wood	and	this	side	of	Loupart	Wood	.
在	高的	木头	和	德尔维尔	木头	和	这	边	的	-	木头	.

在 High Wood、Delville Wood 和 Loupart Wood 的这一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [wʌn] [deɪ] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] - [wʊd] ,

It	was	queer	,	one	day	,	how	the	sun	shone	on	Loupart	Wood	,
它	曾是	酷儿	,	一	天	,	如何	这	太阳	闪耀	在	-	木头	,

有一天，阳光照耀在卢帕特森林上，那景象真是奇特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [tɪnts] .

which	was	red	with	autumn	tints	.
哪个	曾是	红色的	和	秋天	色调	.

呈现出秋天的红色调。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [bɔːʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðen] ,

The	old	Boche	was	there	then	,
这	老的	波切	曾是	那里	然后	,

老德国佬当时也在场。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

and	the	wood	seemed	to	have	a	thousand	eyes	staring	at	our	lines	,
和	这	木头	似乎	到	有	一个	千	眼睛	凝视	在	我们的	线条	,

['nuːli] [dʌg] .

newly	dug	.
新	挖	.

树林里仿佛有上千只眼睛盯着我们新挖的沟渠。

[æn; ən] ['erpleɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fliːsi] [skaɪ] , ['wʌndərfəli] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk]

An	airplane	came	through	the	fleecy	sky	,	wonderfully	careless	of	the	black
一个	飞机	来了	通过	这	羊毛	天空	,	太棒了	粗心	的	这	黑色的

['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

shrapnel	bursting	about	it	.
弹片	爆发	关于	它	.

一架飞机划破朦胧的天空，全然不顾周围爆炸的黑色弹片。

['wʌndərf(ə)l] [tʃæps] , [ðoʊz] ['ɛəmən] !

Wonderful	chaps	,	those	airmen	!
精彩的	小伙子们	,	那些	空军人员	!

这些飞行员真是太棒了！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ə'fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [graʊnd] .

For	a	man	afoot	it	wasn't	good	to	stumble	in	that	ground	.
为了	一个	男人	步行	它	不是	好的	到	绊倒	在	那	地面	.

对于步行的人来说，在那片地面上绊倒可不是什么好事。

[bɑːrbd] ['waɪər] [tɔːr] [wʌnz] [hændz] ['dæmnəbli] .

Barbed	**wire**	**tore**	**one's**	**hands**	**damnably**	**.**
带倒刺的	金属丝	撕裂	一个人的	双手	该死的	.

带刺铁丝把人的手撕得血肉模糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] .

There	**was**	**a**	**boy**	**lying**	**in**	**a**	**tangle**	**of**	**barbed**	**wire**	**.**
那里	曾是	一个	男生	说谎	在	一个	纠纷	的	带倒刺的	金属丝	.

一个男孩躺在一堆铁丝网里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .

He	**looked**	**as**	**though**	**he**	**were**	**asleep**	**,**	**but**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**all**	**right**	**.**
他	看起来	作为	尽管	他	是	睡着了	,	但	他	曾是	死的	,	全部	正确的	.

他看起来像睡着了一样，但实际上他已经死了。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [pæst] [ˌoʊvər'hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['hʌmɪŋ] [sɔːŋ] .

The	**airplane**	**passed**	**overhead**	**with**	**a**	**loud**	**humming**	**song**	**.**
这	飞机	通过了	开销	和	一个	大声	哼唱	歌曲	.

飞机从头顶飞过，发出响亮的嗡嗡声。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ɪn] ['lʌndən] [striːts] ,

What	**is**	**this**	**long**	**silence**	**,**	**all**	**this**	**crowd**	**in**	**London**	**streets**	**,**
什么	是	这	长的	沉默	,	全部	这	人群	在	伦敦	街道	,

这漫长的沉默，以及伦敦街头熙熙攘攘的人群，究竟是怎么回事?

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] [piːs] ?

two	**years**	**after**	**the**	**armistice**	**and**	**peace**	**?**
二	年	后	这	停战	和	和平	?

停战协定签署两年后，和平到来了吗?

[jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] , [oʊld]['goʊsts] ['pæsɪŋ] [daʊn]

Yes	**,**	**those**	**were**	**the**	**old**	**dreams**	**that**	**have**	**passed**	**,**	**old**	**ghosts**	**passing**	**down**
是的	,	那些	是	这	老的	梦境	那	有	通过了	,	老的	鬼魂	通过	向下

['waɪthɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Whitehall	**among**	**the**	**living**	**.**
白厅	之中	这	活的	.

是的，那些都是逝去的旧梦，如同幽灵般在白厅游荡，与生者为伍。

[ðə; ði]['saɪləns] ['endɪd] .

The	**silence**	**ended**	**.**
这	沉默	结束	.

沉默结束了。

[sʌm; səm][wɜːrd] [ræŋ] [aʊt] ; [ðə; ði]['bjuːgəlz][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] .

Some	**word**	**rang**	**out**	**;**	**the**	**bugles**	**were**	**blowing**	**.**
一些	单词	响铃	出去	;	这	号角	是	吹	.

一阵喧闹声响起；号角声也随之吹响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] " [læst][poʊst] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

They	**were**	**sounding**	**the**	**"**	**Last**	**Post**	**"**	**to**	**the**	**Unknown**	**Warrior**	**of**	**the**	**great**
他们	是	听起来	这	"	最后的	邮政	"	到	这	未知	战士	的	这	伟大的

[wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [men] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr] [rɪ'naʊn] .

war	**in**	**which**	**many**	**men**	**died**	**without**	**record**	**or**	**renown**	**.**
战争	在	哪个	许多	男人	死亡	没有	记录	或者	名声	.

他们吹响了“最后的号角”，悼念那场伟大战争中许多无名战士的牺牲，他们没有留下任何记录或名声。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['waɪthɔːl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] " [læst][poʊst] " [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

Farther	**than**	**Whitehall**	**sounded**	**the**	**"**	**Last**	**Post**	**"**	**to**	**the**	**dead**	**.**
更远	比	白厅	听起来	这	"	最后的	邮政	"	到	这	死的	.

比白厅更远的地方也响起了“安息号角”的号角，悼念逝者。

[dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hɪr] [ðæt] [kɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

Did	the	whole	army	of	the	dead	hear	that	call	to	them	from	the	living	?
做过	这	所有的	军队	的	这	死的	听到	那	称呼	到	他们	从	这	活的	?

亡灵大军是否都听到了生者向他们发出的呼唤?

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] ['kwaɪətli] .

In	the	crowd	below	me	women	were	weeping	quietly	.
在	这	人群	以下	我	女性	是	哭泣	悄悄	.

在我下方的人群中，女人们正在低声啜泣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['fɑ:rðɪst] , [pər'hæps] .

It	was	the	cry	from	their	hearts	that	was	heard	farthest	,	perhaps	.
它	曾是	这	哭	从	他们的	心	那	曾是	听到	最远	,	也许	.

或许，他们发自内心的呼喊传得最远。

[ðə; ði][menz]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][hɑ:rd] , [laɪk]['mæsks] , ['haɪdɪŋ][ɔ:l] [ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt] .

The	men's	faces	were	hard	,	like	masks	,	hiding	all	they	thought	and	felt	.
这	男士	面孔	是	难的	,	喜欢	面具	,	隐藏	全部	他们	想法	和	毛毡	.

男人们的脸很冷峻，像戴着面具一样，掩盖了他们所有的想法和感受。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ri:θ] [frʌm; frəm][lɔ:rd]['heɪg][ænd; ənd]

The	King	stepped	forward	again	and	took	the	wreath	from	Lord	Haig	and
这	国王	步	向前	再次	和	采取	这	花圈	从	主	海格	和

[leɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətæf] .

laid	it	at	the	base	of	the	cenotaph	.
铺设	它	在	这	根据	的	这	衣冠冢	.

国王再次上前，从黑格勋爵手中接过花圈，并将其放在纪念碑的底座上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['flaʊərz] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbju:t][ʌv; əv]

It	was	the	first	of	the	world	of	flowers	brought	as	a	tribute	of
它	曾是	这	第一的	的	这	世界	的	花朵	带来	作为	一个	贡	的

['lɪvɪŋ] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

living	hearts	to	this	altar	of	the	dead	.
活的	心	到	这	坛	的	这	死的	.

这是来自世界各地人们献给这座亡灵祭坛的第一束鲜花，表达了生者的心意。

['ædmərəlz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [riθs] , [ænd; ənd] [bə'tæljənz]

Admirals	and	Generals	and	statesmen	came	with	wreaths	,	and	battalions
海军上将	和	将军们	和	政治家	来了	和	花圈	,	和	营

[ʌv; əv] [pə'li:s] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

of	police	following	,
的	警察	下列的	,

海军将领、陆军上将和政治家们手捧花圈前来悼念，随后是成群的警察。

['berɪŋ] [greɪt] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]

bearing	great	trophies	of	flowers	,	on	behalf	of	fighting	men	and	all	their
轴承	伟大的	奖杯	的	花朵	,	在	代表	的	斗争	男人	和	全部	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

为纪念战斗人员及其所有战友，献上丰盛的鲜花奖杯。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒ] [pæst] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æbi] ,

and	presently	,	when	the	gun	carriage	passed	on	toward	the	Abbey	,
和	目前	,	什么时候	这	枪	运输	通过了	在	朝向	这	修道院	,

随后，当炮车继续向修道院驶去时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

with	the	King	following	behind	it	on	foot	with	his	sons	and	soldiers	,
和	这	国王	下列的	在后面	它	在	脚	和	他的	儿子们	和	士兵	,

国王带着儿子和士兵步行跟在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['muːvɪŋ][taɪd][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['wɪmɪn] [əd'vænsɪŋ] ['siːsləsli] [wɪð; wɪθ]

there	was	a	moving	tide	of	men	and	women	advancing	ceaselessly	with
那里	曾是	一个	移动	潮	的	男人	和	女性	前进	不停地	和

['flɔːrəl][t'rɪbjuːts] .

floral	tributes	.
花的	致敬	.

人潮涌动，男男女女络绎不绝地敬献鲜花。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ænd; ənd]

They	waited	until	the	escort	of	the	coffin	had	passed	,	the	bluejackets	and
他们	等待	直到	这	护送	的	这	棺材	有	通过了	,	这	蓝衣队	和

[mə'riːnz] ,

marines	,
海军陆战队	,

他们等到护送灵柩的队伍——海军水兵和海军陆战队员——经过后才开始行动。

[ðə; ði] [er] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

the	air	force	and	infantry	,
这	空气	力量	和	步兵	,

空军和步兵，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][faɪl][pæst][ðə; ði] ['senətæf] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['flaʊərz]

and	then	took	their	turn	to	file	past	the	cenotaph	and	lay	their	flowers
和	然后	采取	他们的	转动	到	文件	过去的	这	衣冠冢	和	躺	他们的	花朵

[ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] .

upon	the	bed	of	lilies	and	chrysanthemums	which	rose	above	the	base	.
之上	这	床	的	百合花	和	菊花	哪个	玫瑰	多于	这	根据	.

然后，他们依次列队经过纪念碑，将鲜花放在高于基座的百合花和菊花花坛上。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləmz] [pæst] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [aɪz] [left][ɔːr] [aɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [tɔːl]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

As	the	columns	passed	,	they	turned	eyes	left	or	eyes	right	to	that	tall	symbol	of
作为	这	列	通过了	,	他们	转向	眼睛	左边	或者	眼睛	正确的	到	那	高的	象征	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

当队伍经过时，人们的目光不时地转向左侧或右侧，看向那高耸的死亡象征。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][blaɪnd][men][ðer; ðər] ,

if	they	had	eyes	to	see	,	but	there	were	blind	men	there	,
如果	他们	有	眼睛	到	看	,	但	那里	是	瞎的	男人	那里	,

如果他们有眼睛就能看见，但那里却是盲人。

[huː] [sɔː] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][sə'luːtid] [wen] [ðer; ðər] [gaɪdz] [tʌtʃt]

who	saw	only	by	the	light	of	the	Spirit	and	saluted	when	their	guides	touched
WHO	锯	仅有的	经过	这	光	的	这	精神	和	敬礼	什么时候	他们的	指南	感动

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] " [naʊ] .

them	and	said	"	Now	.
他们	和	说	"	现在	.

他们只凭圣灵之光视物，当他们的向导触摸他们并说"现在"时，他们便向他们致敬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] " [siːs] ['faɪər] !

"	It	is	two	years	after	"	Cease	fire	!
"	它	是	二	年	后	"	停止	火	!

"距离"停火！

" [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	on	the	front	,
"	在	这	正面	,

"正面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] [blu:] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl]

but	**in**	**the**	**crowds**	**of**	**Whitehall**	**there**	**were**	**men**	**in**	**hospital**	**blue**	**who**	**are**	**still**
但	在	这	人群	的	白厅	那里	是	男人	在	医院	蓝色的	WHO	是	仍然

['kæʒuəltiz] ,

casualties	**,**
伤亡	,

但在白厅的人群中，仍有一些身穿医院蓝色制服的伤员。

[nɑ:t] [tu:] [wel] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [helθ] .

not	**too**	**well**	**remembered**	**by**	**those**	**in**	**health**	**.**
不是	也	出色地	记得	经过	那些	在	健康	.

医疗界人士对此记忆不太深刻。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['legləs] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [wi:lz] ,

Two	**of**	**them**	**were**	**legless**	**men**	**,**	**but**	**they**	**rode**	**on**	**wheels**	**,**
二	的	他们	是	无腿	男人	,	但	他们	骑	在	车轮	,

他们当中有两个没有腿的人，但他们骑着轮子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒestʃər] [geɪv] [ðə; ði] [sə'lu:t] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv]

and	**with**	**a**	**fine**	**gesture**	**gave**	**the**	**salute**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**memorial**	**of**
和	和	一个	美好的	手势	给予	这	礼炮	作为	他们	通过了	这	纪念馆	的

[ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌfərd] [les] [pər'hæps][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [du:] .

those	**who**	**fought**	**with**	**them**	**and**	**suffered**	**less**	**perhaps**	**than**	**they**	**now**	**do**	**.**
那些	WHO	战斗	和	他们	和	遭受	较少的	也许	比	他们	现在	做	.

他们经过那些曾与他们并肩作战、或许比他们遭受的苦难更少的战士纪念碑时，庄严地行了个礼。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði] ['senətæf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'fɔ:rmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

After	**the**	**ceremony**	**at**	**the**	**cenotaph**	**the**	**procession**	**reformed**	**and**	**the**	**Unknown**
后	这	仪式	在	这	衣冠冢	这	游行	改革后的	和	这	未知

['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] .

Warrior	**was**	**borne**	**to**	**Westminster**	**Abbey**	**.**
战士	曾是	出生	到	威斯敏斯特	修道院	.

在纪念碑前的仪式结束后，队伍重新集结，无名战士的遗体被抬往威斯敏斯特教堂。

[ðer; ðər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:nəz] .

There	**awaited**	**him**	**a**	**great**	**congregation**	**of**	**mourners**	**.**
那里	等待中	他	一个	伟大的	会众	的	哀悼者	.

在那里，等待他的是一大群哀悼者。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [klæs] [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

They	**came**	**from**	**every**	**class**	**and**	**every**	**part**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
他们	来了	从	每一个	班级	和	每一个	部分	的	这	帝国	.

他们来自帝国的各个阶层和各个地区。

[ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk][æz; əz][lɑ:t][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz] ,

They	**sat**	**without**	**the**	**distinction**	**of**	**rank**	**as**	**lot**	**had**	**arranged**	**them**	**places**	**,**
他们	卫星	没有	这	区别	的	秩	作为	很多	有	安排	他们	地方	,

他们不分等级地坐着，座位由抽签决定。

['taɪtld] ['leɪdiz] [nekst][tu:; tə] ['tʃɑ:wɪmɪn] , ['ɑ:tɪzænz][baɪ] ['sɪti] ['mɜ:tʃənts] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hæd; həd]['i:kwəl]

titled	**ladies**	**next**	**to**	**charwomen**	**,**	**artisans**	**by**	**city**	**merchants**	**,**	**for**	**all**	**had**	**equal**
标题	女士们	下一个	到	清洁女工	,	工匠	经过	城市	商人	,	为了	全部	有	平等的

['taɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

title	**to**	**be**	**there**	**,**
标题	到	是	那里	,

有头衔的贵妇与清洁女工并肩而立，工匠与城市商人并肩而立，因为她们都拥有平等的权利出现在那里。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ɔ:r] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**gift**	**of**	**a**	**son**	**or**	**brother**	**to**	**the**	**country**	**.**
这	礼物	的	一个	儿子	或者	兄弟	到	这	国家	.

把儿子或兄弟献给国家。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [skwer] , ['bɪʃəp] ['raɪl] , [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

At	the	door	leading	to	Parliament	Square	,	Bishop	Ryle	,	Dean	of	Westminster	,
在	这	门	领导	到	议会	正方形	,	主教	莱尔	,	院长	的	威斯敏斯特	,

在通往议会广场的门口，威斯敏斯特大教堂院长莱尔主教，

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [keɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænənz][ænd; ənd]['kwaɪər] , [met] [ðə; ði]['bɑːdi] .

in	a	purple	and	gold	embroidered	cape	,	with	his	Canons	and	choir	,	met	the	body	.
在	一个	紫色的	和	金子	绣花	岬	,	和	他的	佳能	和	唱诗班	,	遇见	这	身体	.

他身披紫金刺绣斗篷，与他的教士和唱诗班一起迎接了遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [baɪ] [eɪt] [tɔːl] ['gɑːdzmən] ,

It	was	carried	shoulder	-	high	by	eight	tall	Guardsmen	,
它	曾是	携带	肩膀	-	高的	经过	八	高的	卫兵	,

它被八名身材高大的卫兵扛在肩上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn]['juːniən][dʒæk] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['helmɪt] ,

and	on	the	war	-	worn	Union	Jack	that	covered	it	lay	a	shrapnel	helmet	,
和	在	这	战争	-	磨损	联盟	杰克	那	涵盖	它	躺	一个	弹片	头盔	,

覆盖其上的那面饱经战火的英国国旗上，静静地躺着一顶弹片头盔。

[ə; eɪ][kruːˈseɪdərz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .

a	crusader's	sword	and	a	wreath	of	laurel	.
一个	十字军的	剑	和	一个	花圈	的	月桂树	.

一把十字军之剑和一顶月桂花环。

[θruː] [ðə; ði]['trænsept] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,

Through	the	transept	lined	with	statues	of	statesmen	,
通过	这	横隔	衬里	和	雕像	的	政治家	,

穿过两侧排列着政治家雕像的耳堂，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

and	past	the	high	altar	the	Unknown	Warrior	was	borne	,
和	过去的	这	高的	坛	这	未知	战士	曾是	出生	,

无名战士的遗体被抬过高坛，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] , [wer] [ɔːl'redi] ['meni] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] [men] [slept] .

and	then	through	the	choir	into	the	nave	,	where	already	many	famous	fighting	men	slept	.
和	然后	通过	这	唱诗班	进入	这	中殿	,	在哪里	已经	许多	著名的	斗争	男人	睡着了	.

然后穿过唱诗班席进入中殿，那里已经安葬着许多著名的战士。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [west] [dɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [skwer] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

Just	within	the	west	door	,	a	great	purple	square	,	bordered	with	white	,
只是	之内	这	西方	门	,	一个	伟大的	紫色的	正方形	,	带边框	和	白色的	,

西门内，是一个巨大的紫色正方形，四周镶着白边。

[mɑːrkt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

marked	the	site	of	the	grave	.
标记	这	地点	的	这	严重	.

标记了墓地位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

It	is	in	the	pathway	of	Kings	,
它	是	在	这	路径	的	国王	,

它位于君王之路上，

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [kæn; kən]['evər] [ə'gen] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd]

for	not	a	Monarch	can	ever	again	go	up	to	the	altar	to	be	crowned
为了	不是	一个	君主	能	曾经	再次	去	向上	到	这	坛	到	是	加冕

[bʌt; bət][mʌst; məst][step]['oʊvər][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	must	step	over	the	resting	place	of	the	man	who	died	that	his
但	必须	步	超过	这	休息	地方	的	这	男人	WHO	死亡	那	他的

['kɪŋdəm] [maɪt] [ɪn'dʊr] .

kingdom	might	endure	.
王国	可能	忍受	.

因为没有哪个君主能够再次登上祭坛加冕，而必须跨过为保卫王国而牺牲之人的安息之地。

[fɔːr] ['leɪdiz] [sæt][ə'pɑːrt][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [griːt] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ,

Four	ladies	sat	apart	and	rose	to	greet	this	great	Unknown	,
四	女士们	卫星	除	和	玫瑰	到	迎接	这	伟大的	未知	,

四位女士分别坐着，起身迎接这位伟大的无名者。

[kwiːn] ['meri] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zændrə][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [kwiːn] [mɔːd] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

Queen	Mary	and	Queen	Alexandra	of	England	,	Queen	Maud	of	Denmark	,
女王	玛丽	和	女王	亚历山德拉	的	英格兰	,	女王	莫德	的	丹麦	,

[ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ʌv; əv][speɪn] ,

and	Queen	Victoria	of	Spain	,
和	女王	维多利亚	的	西班牙	,

英国的玛丽王后和亚历山德拉王后、丹麦的莫德王后和西班牙的维多利亚女王，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gruːpt] ['prɪnses] ['meri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

and	behind	them	were	grouped	Princess	Mary	and	other	women	of	Royal
和	在后面	他们	是	分组	公主	玛丽	和	其他	女性	的	皇家

[blʌd] .

blood	.
血	.

她们身后站着玛丽公主和其他一些有皇室血统的女性。

['weɪtɪŋ] , [tuː] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [oʊn] [kaɪnd] .

Waiting	,	too	,	near	his	grave	,	were	men	of	the	Warrior's	own	kind	.
等待	,	也	,	靠近	他的	严重	,	是	男人	的	这	战士们	自己的	种类	.

在他的墓地附近，也有一些和这位勇士同族的人在等候。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ræŋks][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , ['ɛəmən][ænd; ənd] [si'viljənz] [ɪn] ['mʌfti] ,

He	passed	through	ranks	of	soldiers	,	sailors	,	airmen	and	civilians	in	mufti	,
他	通过了	通过	排名	的	士兵	,	水手们	,	空军人员	和	平民	在	常服	,

['streɪndʒli] [mɪkst] ;

strangely	mixed	;
奇怪的	混合	;

他穿过士兵、水手、飞行员和便衣平民组成的队伍，这些人混杂在一起，十分奇怪；

['kæptɪnz] [stʊd] [nekst][tuː; tə] ['siːmən] .

Captains	stood	next	to	seamen	.
队长	站立	下一个	到	海员	.

船长们站在水手们旁边。

['kəːnlz] [baɪ] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] ,

Colonels	by	enlisted	men	,	for	all	wore	the	Victoria	Cross	,
上校	经过	入伍	男人	,	为了	全部	穿着	这	维多利亚	叉	,

上校是由士兵们选拔出来的，因为他们都佩戴维多利亚十字勋章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] .

and	that	earned	them	the	right	to	attend	.
和	那	获得	他们	这	正确的	到	出席	.

因此他们获得了参加的资格。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:ft] ['pə:sl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər]

The	mournful	strains	of	the	Croft	Purcell	setting	of	the	funeral	sentences	were
这	悲哀	菌株	的	这	克罗夫特	珀塞尔	环境	的	这	葬礼	句子	是

[tʃɑ:ntid] ,

chanted	,
吟诵	,

克罗夫特·珀塞尔为葬礼判决谱写的哀婉乐曲被吟唱起来。

[ˌʌnə'kʌmpənid] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

unaccompanied	,	as	the	procession	passed	through	the	Abbey	,	and	as	the
无人陪伴	,	作为	这	游行	通过了	通过	这	修道院	,	和	作为	这

[greɪv] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

grave	was	reached	,
严重	曾是	达到	,

孤身一人，送葬队伍穿过修道院，到达墓地时，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] , [stept] [tu:; tə][ɪts] [hed] .

the	King	,	as	the	chief	mourner	,	stepped	to	its	head	.
这	国王	,	作为	这	首席	哀悼者	,	步	到	它是	头	.

国王作为首席哀悼者，走到了最前面。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Behind	him	stood	the	Prince	of	Wales	,
在后面	他	站立	这	王子	的	威尔士	,

威尔士亲王站在他身后。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the	Duke	of	Connaught	and	other	members	of	the	Royal	family	,
这	公爵	的	康诺特	和	其他	成员	的	这	皇家	家庭	,

康诺特公爵及其他王室成员，

[ænd; ənd] ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜ:r; wər] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['æskwɪθ] , [ðə; ði] [tu:] [wɔ:r]

and	ranked	in	the	rear	were	Lloyd	George	and	Asquith	,	the	two	war
和	排名	在	这	后部	是	劳埃德	乔治	和	阿斯奎斯	,	这	二	战争

[prɪ'mɪr] ,

Premiers	,
总理们	,

排在最后面的是两位战时首相劳合·乔治和阿斯奎斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪnəts] ,

and	the	members	of	their	Cabinets	,
和	这	成员	的	他们的	橱柜	,

以及他们的内阁成员，

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['prɪnsəz][frʌm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

three	or	four	Princes	from	India	and	a	score	or	more	of	the	leaders	of
三	或者	四	王子们	从	印度	和	一个	分数	或者	更多的	的	这	领导人	的

['brɪtɪʃ] [laɪf] .

British	life	.
英国	生活	.

三四位来自印度的王子，以及二十多位英国社会领袖。

[ðə; ði] [pɔ:l] - ['berərz] , [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] , ['heɪg] , [frentʃ] , ['bi:ti, 'beɪti]

The	pall	-	bearers	,	chiefs	of	the	army	and	navy	,	Haig	,	French	,	Beatty
这	灵柩	-	持有者	,	酋长们	的	这	军队	和	海军	,	海格	,	法语	,	比蒂

[ænd; ənd]['dʒæksən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	Jackson	among	them	,
和	杰克逊	之中	他们	,

抬棺者包括陆军和海军的首脑，其中有黑格、弗伦奇、贝蒂和杰克逊等人。

[tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .

took	their	stand	on	either	side	of	the	coffin	,	and	the	service	began	.
采取	他们的	站立	在	任何一个	边	的	这	棺材	,	和	这	服务	开始	.

他们分别站在棺材两侧，仪式开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɪn]['eni] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

It	was	as	simple	as	in	any	village	church	in	the	land	.
它	曾是	作为	简单的	作为	在	任何	村庄	教会	在	这	土地	.

它和全国任何一个乡村教堂一样简朴。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [saːm] , " [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , " [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Twenty	-	third	Psalm	,	"	The	Lord	is	my	Shepherd	,	"	was	sung	to	the
这	二十	-	第三	诗篇	,	"	这	主	是	我的	牧羊人	,	"	曾是	唱	到	这

[fə'mɪliər] [tʃænt] ,

familiar	chant	,
熟悉的	咏	,

《诗篇》第二十三篇"耶和华是我的牧者"被用熟悉的吟唱方式唱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [frʌm; frəm] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	then	came	the	account	read	by	the	Dean	from	Revelations	of	the	"
和	然后	来了	这	帐户	读	经过	这	院长	从	启示录	的	这	"

[greɪt] ['mʌltɪtuːd] ,

great	multitude	,
伟大的	民众	,

然后，院长朗读了《启示录》中关于"大批群众"的记载，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd]['nʌmbər] , [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [traɪbz] ,

which	no	man	could	number	,	out	of	every	nation	,	and	of	all	tribes	,
哪个	不	男人	可以	数字	,	出去	的	每一个	国家	,	和	的	全部	部落	,

没有人能数得清，从各族各民中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] [ænd; ənd] [tʌŋz] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	of	all	peoples	and	tongues	,	standing	before	the	Throne	.
和	的	全部	人民	和	舌头	,	常设	前	这	王座	.

来自各民族、各语言的人，都站在宝座前。

" [æz; əz][ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , " [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , " [wʌz; wəz] [sʌŋ]

"	As	the	coffin	was	lowered	into	the	grave	,	"	Lead	,	Kindly	Light	,	"	was	sung
"	作为	这	棺材	曾是	降低	进入	这	严重	,	"	带领	,	亲切地	光	,	"	曾是	唱

,

,

,

"当棺木被放入墓穴时，人们唱起了《引领，仁慈之光》。"

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [prer] .

and	then	came	the	committal	prayer	.
和	然后	来了	这	入狱	祷告	.

然后是安葬祷告。

[æz; əz][ðə; ði] [diːn] [spoʊk] ['saːləmli] , " [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,

As	the	Dean	spoke	solemnly	,	"	earth	to	earth	,	ashes	to	ashes	,	dust	to	dust	,
作为	这	院长	辐	庄严地	,	"	地球	到	地球	,	灰烬	到	灰烬	,	灰尘	到	灰尘	,

院长庄严地说道："尘归尘，土归土；尘归土，土归土。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ,

"	the	King	,	as	the	chief	mourner	,
"	这	国王	,	作为	这	首席	哀悼者	,

国王作为首席哀悼者，

[stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][sɔɪl] [brɔːt]

stepped	forward	and	from	a	silver	bowl	sprinkled	the	coffin	with	soil	brought
步	向前	和	从	一个	银	碗	撒上	这	棺材	和	土壤	带来

[frʌm; frəm] [fræns] .

from	France	.
从	法国	.

他走上前，从一个银碗中取出从法国带来的泥土，撒在棺材上。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [prerz] , " [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] " [ænd; ənd] ['kɪplɪŋz] " [rɪ'seʃənl] " [kən'kluːdid]

A	few	more	prayers	,	"	Abide	With	Me	"	and	Kipling's	"	Recessional	"	concluded
一个	很少	更多的	祈祷	,	"	遵守	和	我	"	和	吉卜林的	"	经济衰退	"	结束

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

礼拜仪式以几段祷告、《与我同在》和吉卜林的《退场曲》结束。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and	as	the	words	of	blessing	died	away	,
和	作为	这	字	的	祝福	死亡	离开	,

祝福的话语渐渐消失，

[frʌm; frəm][fɑːr][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] .

from	far	up	among	the	pillared	arches	came	a	whisper	of	sound	.
从	远的	向上	之中	这	柱状	拱门	来了	一个	耳语	的	声音	.

从高耸的柱廊间传来一阵低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

It	grew	and	grew	,
它	生长	和	生长	,

它不断壮大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['redʒɪmənts][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][men]

and	it	seemed	that	regiments	and	then	divisions	and	armies	of	men
和	它	似乎	那	军团	和	然后	部门	和	军队	的	男人

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

were	on	the	march	.
是	在	这	行进	.

看起来，一个个团、一个个师、一个个军队都在行军。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	whole	Cathedral	was	filled	with	the	murmur	of	their	footfalls	until	they
这	所有的	大教堂	曾是	已填	和	这	低语	的	他们的	脚步声	直到	他们

[pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [feɪnt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

passed	and	the	sound	grew	faint	in	the	distance	.
通过了	和	这	声音	生长	头晕的	在	这	距离	.

整个大教堂都回荡着他们轻柔的脚步声，直到他们走过，声音才渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] ,

It	was	the	roll	of	drums	,
它	曾是	这	卷	的	鼓	,

那是鼓声，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [ded] [wɪtʃ] [hæz; həz][left][wʌn]

and	seemed	to	symbolize	that	host	of	glorious	dead	which	has	left	one
和	似乎	到	象征	那	主持人	的	辉煌	死的	哪个	有	左边	一

[ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] [fər'evər] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [oʊld] ['æbi] .

Unknown	Warrior	forever	on	guard	at	the	entrance	to	England's	old	Abbey	.
未知	战士	永远	在	警卫	在	这	入口	到	英格兰的	老的	修道院	.

这似乎象征着无数光荣的亡灵，他们留下了一位无名战士，永远守护着英格兰古老的修道院入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神